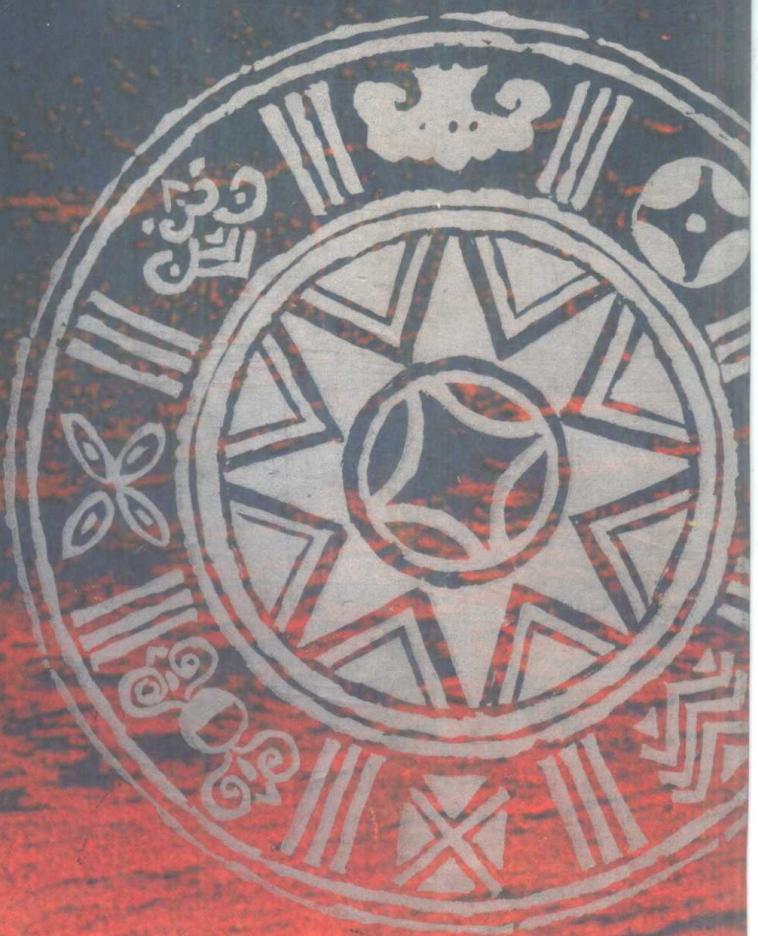
# 西南彝志



需要全本请访问 www.ertongbook.com

41.471
222

# 西南彝志

赠陈士林先生

毕节地区彝文翻译组 翻译
贵州省少数民族古籍整理领导小组
毕节地区民族事务委员会 审定

宋文旭
九〇.十.廿一

贵州民族出版社

**西南彝志（第一、二卷）**

毕节地区彝文翻译组　翻译
贵州省少数民族古籍整理领导小组
毕节地区民族事务委员会　审定

---

贵州民族出版社出版发行
（贵阳市八角岩省府大院内）
贵州新华印刷厂印刷、制版、装订
1988年12月第1版　1988年12月第1次印刷
开本850×1168　1／32　字数105　印张14 印数1000 册

---

书号：ISBN7-5412-0040-9／K·4　定价：精装9.50元
压膜4.50元

# 出版说明

在长期的历史发展过程中，贵州少数民族人民创造和积累了丰富的古籍文献，包括从远古口头流传的古歌、叙事诗等等，是祖国光辉历史和灿烂文化不可分割的组成部分，但是这些丰富的文化遗产却鲜为人知。

党中央、国务院对抢救、整理、出版少数民族古籍工作十分重视。国务院国办发（1984）30号文件中指出："少数民族古籍是祖国宝贵文化遗产的一部分，抢救、整理少数民族古籍，是一项十分重要的工作。"为贯彻落实党中央和国务院指示，继承和发扬民族文化遗产，在国家民委和全国少数民族古籍整理出版规划小组的指导下，从1985年起，由贵州省少数民族古籍整理出版规划小组在全省范围内，全面部署，组织力量，广泛搜集，有选择有步骤地由各翻译整理组进行翻译整理，并按全省规划出版贵州省少数民族古籍丛书。它是属《中国少数民族古籍》中的一部分。

少数民族古籍浩如烟海，内容广泛。从1988年起，将陆续出版贵州省少数民族古籍。本《古籍》正式出版发行，给民族学、历史学、考古学、文学、语言文字、天文历算等等的研究工作提供了丰富的资料。对

发展社会主义的新型民族关系，加强民族团结，促进社会主义精神文明建设，具有重要作用。

**贵州省少数民族古籍整理出版规划小组**

需要全本请访问 www.ertongbook.com

# 第一卷

## 目录


一 丁骨乞马书 金锁管天象 …… 1

二 天三骨马书歌 封锁着的天地 …… 15

三 丁书骨卡匀歌 天象千根源 …… 27

四 孔总乞书西 蜘蛛牵经线 …… 54

五 子巧三巴安歌 哎哺如锦帛 …… 88

六 卅年十二列 尼知十二域 …… 95

七 纳乃考习歌 论鹤与鹰 …… 99

八 天三骨歌 天地形态 …… 120

九 子巧丁工老歌 哎哺根源 …… 127

十 乃四骨歌 日月二象 …… 138

十一 [illegible] 山脉人住界 …… 157

十二 [illegible] 论山脉 …… 162

十三 [illegible] 锁着的天象 …… 167

十四 [illegible] 名君录 …… 181

十五 [illegible] 舍根八十代 …… 200

十六 [illegible] 宇宙概貌 …… 225

## 第 二 卷

一 [illegible] 寿的根源 …… 236

二 [illegible] 天地千根源 …… 294

三 [illegible] 哼哈形成天象 …… 306

四 [illegible] 则咪 …… 373

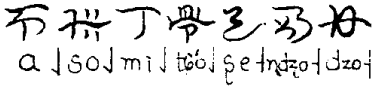
五 [illegible] 守天域地域 …… 383

后 记 …… 439

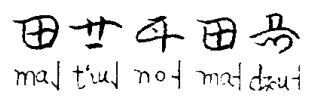
# 一 丁带乡羽毋

mi ɬtɕʻoɬ ʂe ɬndzoɬ dzoɬ

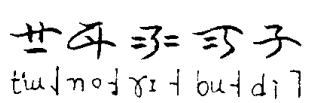
## 金锁管天象


a ɬsoɬ miɬ tɕʻoɬ ʂeɬ ndzoɬ dzoɬ

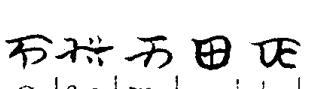
上古天象金锁生上古金锁管天象，


maɬ tʻuɬ noɬ maɬ dzuɬ

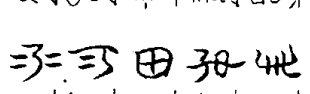
不讲呀不听　　不说不知道，


tʻuɬ noɬ ɣɪɬ buɬ diˀ

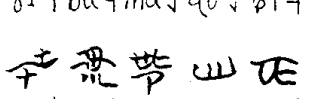
讲呀哎哺说　　先来讲哎哺①：


a ɬsoɬ mɬ maɬ duɬ

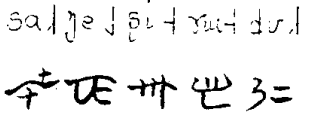
上古天未生　　上古天未产，


ɣɪɬ buɬ maɬ duɬ ɕiɬ

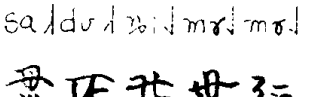
哎哺未生还　　哎哺未生时，


saɬ ʥeɬ ʂɪɬ ɣuɬ duɬ

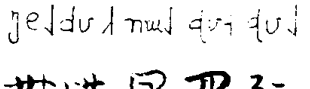
清浊先呀生　　清浊气先产。


saɬ duɬ ɣiɬ mɣɬ mɣɬ

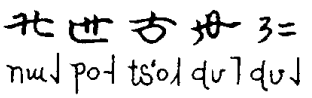
清生青幽幽　　清气青幽幽，


ʥeɬ duɬ nɯɬ qʰuɬ qʰuɬ

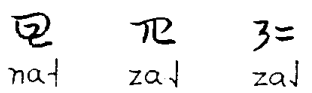
浊产红彤彤　　浊气红彤彤。


ɣiɬ ɸoɬ naɬ zaɬ zaɬ

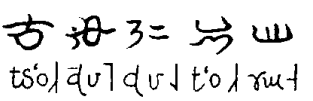
青翻黑漆漆　　青变黑漆漆，


nwɹ pɑɬ tsʻoɹ qʊ˥ qʊɹ

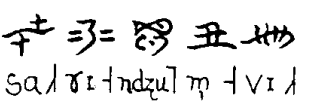
赤翻晴朗朗　赤变晴朗朗。


nɑɬ　zɑɹ　zɑɹ

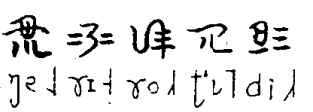
黑漆漆　变成黑漆漆，


tsʻoɹ qʊ˥ qʊɹ tʻoɹ ɣwɬ

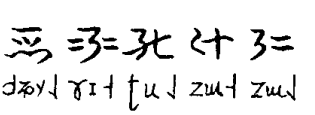
晴朗朗成后　晴朗朗之后，


sɑɹ ɣɪɬ ndzʊ˥ m̥ ɬvɪɹ

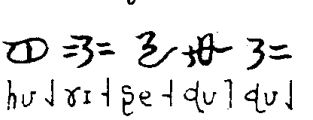
清影华的穿　清如穿华服，


ɲeɹ ɣɪɬ ɣoɹ tʻʊ˥ diɹ

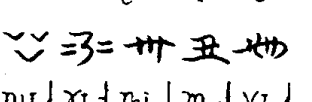
浊影丽勒戴　浊如戴丽勒。


dʑɣɹ ɣɪɬ tʂʊɹ zwɬ zwɹ

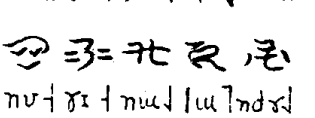
日影亮晶晶　日影亮晶晶，


huɹ ɣɪɬ ʂeɬ qʊ˥ qʊɹ

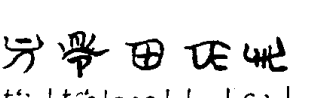
月影金晃晃　月影金晃晃。


nʊɹ ɣɪɬ ɲbiɹ m̥ ɬvɪɹ

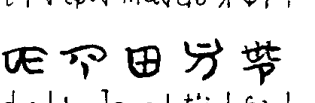
雾影青的穿　雾如穿青衣，


nʊɬ ɣɪɬ nwɹ lwɬ ndɣɹ

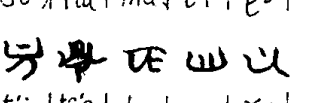
露影红裙围　露如围红裙。


tʻiɹ tʂʻoɹ maɹ dʊɹ ɢiɬ

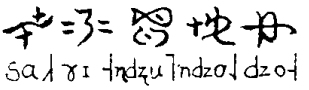
其象未生还　天象未显时，


dʊɹ lwɬ maɹ tʻiɬ ʂɿɬ

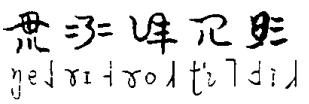
产者无其先　没啥先产生；


tʻiɹ tʂʻoɹ dʊɹ ɣwɬ ɣʊɹ

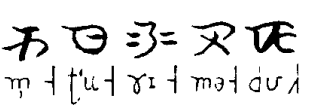
其象产之后　天象产生后，


sa˨ ɤɪ˧ ʰndzu˥ ndzo˨ dzo˧

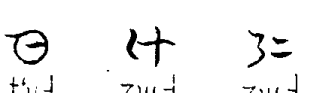
清影华髻生　　清气如华髻，


ŋe˨ ɤɪ˧ ɤo˨ tʰi˥ di˨

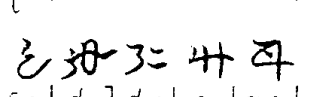
浊影丽勒戴　　浊气如丽勒。


m̥˧ tʰu˧ ɤɪ˧ mə˧ du˨

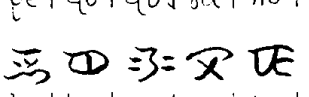
天白影美生　　天产生美影，


tʰu˧ zɯ˧ zɯ˧

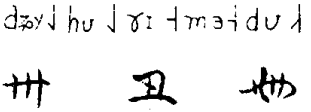
银晃晃　　银晃晃的，


ʂe˧ qu˥ qu˨ ɤa˧ no˧

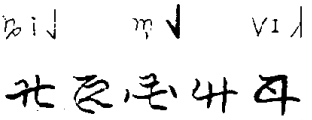
金闪闪之后　　金闪闪的。


dzɤ˨ hu˨ ɤɪ˧ mə˧ du˨

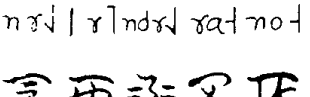
日月美影生　　日月显美影，


pʰi˨ m̥˨ vɪ˨

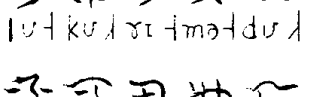
青的穿　　如穿青衣，


n̥ɤ˨ ʁ˥ ʁɒ˨ ɤa˧ no˧

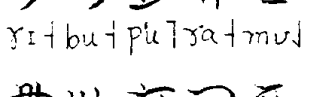
红裙围之后　　如围红裙，


lu˧ ku˨ ɤɪ˧ mə˧ du˨

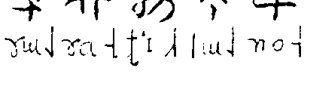
动会影美生　　显会动美影。


ɤɪ˧ bu˧ pʰu˥ ɤa˧ mu˨

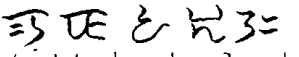
哎哺父与母　　哎哺阴与阳，


ɤu˨ ɤa˧ tʰi˨ lu˨ no˧

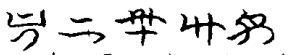
又呀变去了　　又起了变化，


ɤɪ˧ du˨ tʰu˧ ɴɢʰɲ˧ m̥˨

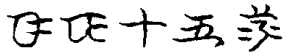
哎生银晃晃　　哎呈银晃晃，


bu¹ du² ge¹ vu¹ vu¹

哺生金灿灿　　哺现金灿灿。


t'i² bi¹ ru² ra¹ ndzi¹

它俩又相配　　它俩又结合，


hu¹ du² ts'ɿ² gu¹ tɕ'e¹

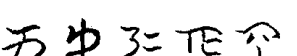
色生十五类　　产生十五色。


m¹ t'u¹ tɕ'i¹ ru¹ dza¹

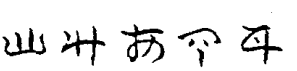
天白角以在　　在苍天上面，


nu¹ ɿ² dzɿ² i² gi²

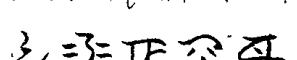
努娄哲来抚　　努类哲来抚②。


m¹ ku¹ ku¹ ʂi¹ ɿ¹ u²

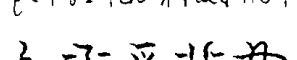
天空中生了　　天空形成了。


ru² ra¹ t'i² ɿ¹ u² no¹

又呀变去了　　又起了变化，


ɕe¹ ɤɪ¹ du² ɿ¹ u² no¹

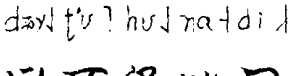
金影产生了　　金影产生了。


ɕe¹ ɤɪ¹ dzɤ² ʈʂu¹ dzo¹

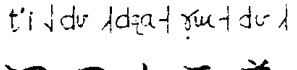
金影日脸生　　金影现日形，


dzɤ² ʈʂu¹ hu² na¹ di²

日脸月眼生　　日形月象备。


t'i² du² ndza¹ ru¹ du²

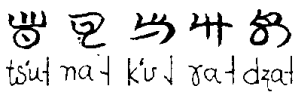
此产样之后　　这样产生后，


dzu² du² ts'u² gu¹ tɕ'e²

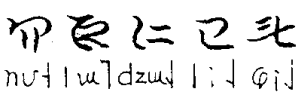
彩生十五色　　彩光十五道，



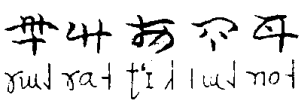
需要全本请访问 www.ertongbook.com


tsʊ¹ na¹ kʊ¹ ɣa¹ dʑa¹

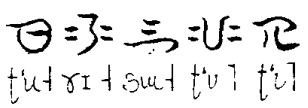
地黑脚上在　　照在大地上。


nʊ¹ lɯ¹ dzɯ¹ l i¹ ɸi¹

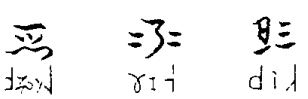
努娄哲来抚　　努娄哲来抚。


ɣɯ¹ ɣa¹ t'i¹ lɯ¹ no¹

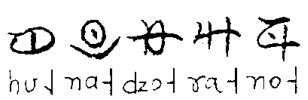
又呀变去了　　又起了变化，


t'ʊ¹ ɣɪ¹ sɯ¹ t'ʊ¹ t'i¹

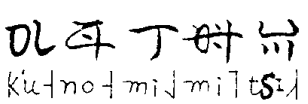
银影三面射　　银影三面照。


dʑo¹ ɣɪ¹ di¹

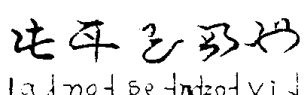
日影生　　生日影，


hʊ¹ na¹ dzo¹ ɣa¹ no¹

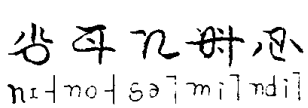
月眼生之后　　生月眼之后，


k'ʊ¹ no¹ mi¹ mi¹ tʂɪ¹

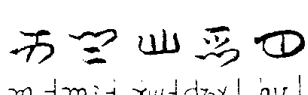
口呢天文论　　他口讲天文，


la¹ no¹ ɕe¹ ndzo¹ vi¹

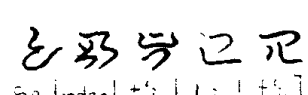
手呢金锁用　　手拿金钥匙，


ni¹ no¹ ʂə¹ mi¹ ndi¹

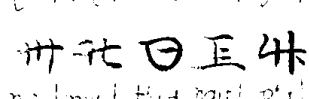
心呢知识想　　心里想知识，


m i¹ mi¹ ɣɯ¹ dʑo¹ hʊ¹

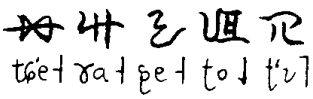
天地与日月　　天地与日月，


ɕe¹ ndzo¹ t'i¹ l i¹ t'ʊ¹

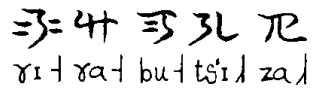
金锁他来开　　金锁他来开，


ɲi¹ nɯ¹ t'ɪ¹ ʐɯ¹ p'ʊ¹

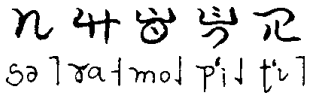
尼能银门开　　尼能开银门③。


tɕʻe˧ ra˧ pe˧ to˩ tʻi˥

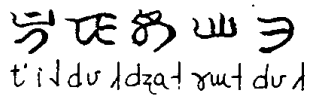
且与舍却下　　出现且与舍④。


ri˧ ra˧ bu˧ tsʻi˩ za˩

哎与哺代下　　新兴哎哺代，


sa˥ ra˧ mo˩ pʻi˩ tʻi˥

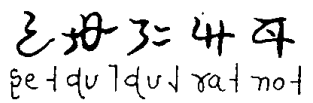
知与识创下　　创建了知识。


tʻi˩ du˩ dzɑ˧ ru˧ du˩

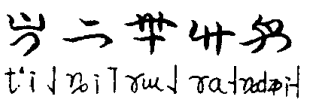
此产样之后　　这些产生后，


tʻu˧　zu˧　zu˧

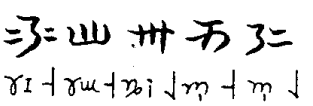
银晃晃　　银晃晃、


ɕe˧ qu˥ qu˩ ra˧ no˧

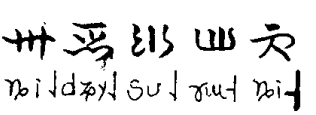
金灿灿的啊　　金灿灿的呢，


tʻi˩ ɲi˥ ru˩ ra˧ ndɑ˧

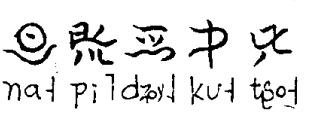
它俩又相配　　它俩又结合，


ri˧ ru˧ ɲi˩ m˧ m˩

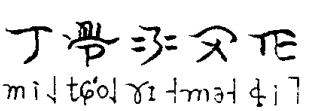
哎为青天高　　哎成为青天，


ɲi˥ dzɑ˩ su˩ ru˧ ɲi˧

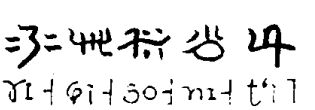
太阳适其位　　太阳适其位，


na˧ pi˥ dzɑ˩ ku˧ tɕo˧

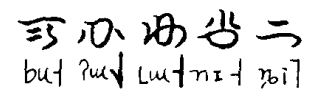
眼珠日运转　　日如眼珠转，


mi˩ tɕo˩ ri˧ ɦe˧ ɕi˥

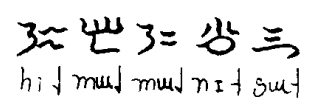
天象哎美生　　天象生美影。


ri˧ ɸi˧ so˧ ni˧ tʻi˥

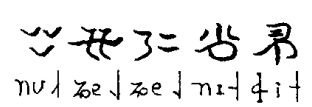
哎仙气是一　　一是仙气哎，



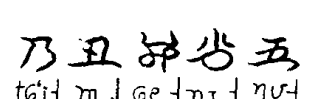

哺蝌蚪是二　　二是蝌蚪哺⑤，



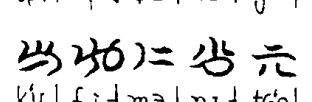

风和暖是三　　三是暖和风，



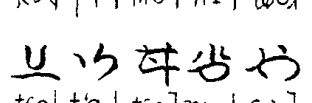

雾团团是四　　四是团团雾，



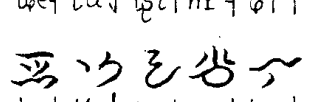

顶高虹是五　　五是高空虹，



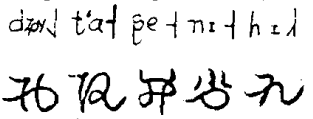

地宽电是六　　六是大地电，



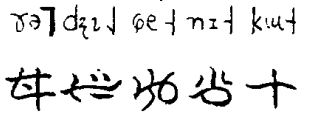

星上集是七　　七是密集星，



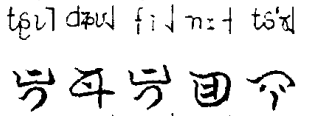

日上晶是八　　八是晶莹日，



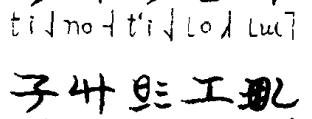

江伸长是九　　九是长天河，



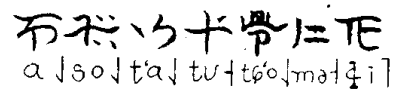

银河宽是十　　十是宽银河，



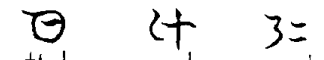

它是这样的　　它是这样的，



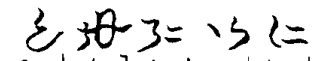

说的呀就是　　是这样说的。


a ɹsoɹ t'aɹ tuɹ tɕ'oɹ maɹ ʂiɹ

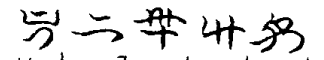
上古一千美象生　上古万象生，


t'uɹ　zuɹ　zuɹ

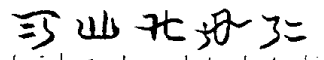
银晃晃　银晃晃，


ʂeɹ duɹ quɹ t'aɹ dzuɹ

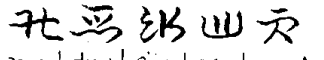
金灿灿一对　金灿灿一对，


t'iɹ ɲaiɹ ɲuɹ ɣaɹ ɲdziɹ

它俩又相配　它俩又结合，


buɹ ɣuɹ nuɹ quɹ quɹ

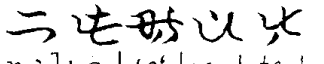
哺为赤地降　哺降为赤地，


nuɹ dzɣɹ suɹ ɣuɹ ɲiɹ

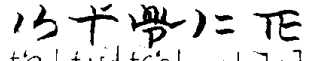
红日适其位　红日适其位。


ɲaiɹ naɹ piɹ t'uɹ quɹ

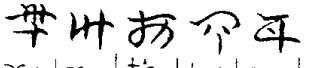
两眼珠白行　如眼珠转动，


ɲaiɹ Laɹ tɕuɹ ɹuɹ tɕoɹ

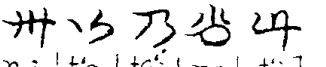
两手车样转　如两手转车，


t'aɹ tuɹ tɕ'oɹ maɹ ʂiɹ

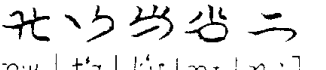
一千象美生　千万美象生。


ɣuɹ ɣaɹ t'iɹ Luɹ noɹ

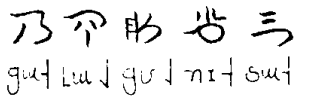
又在变化了　又起了变化，


ɲaiɹ t'aɹ tɕ'iɹ niɹ t'iɹ

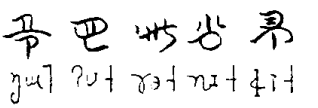
青一角是一　一象青角，


nuɹ t'aɹ k'uɹ niɹ ɲaiɹ

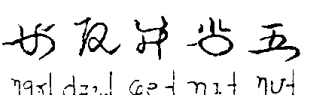
红一蹄是二　二象红蹄，



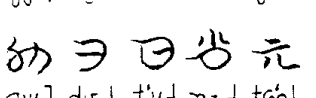
身完全乃三　　三象人身，



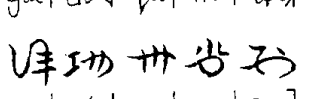
熊头大是四　　四象大头熊，



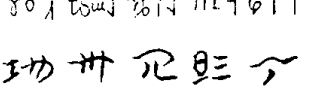
鹿伸长是五　　五象长角鹿，



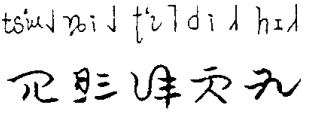
鹤翅白是六　　六象白翅鹤，



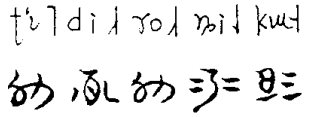
鹃毛青是七　　七象青毛鹃，



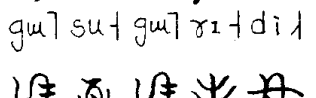
毛青勒戴八　　八象戴青勒，



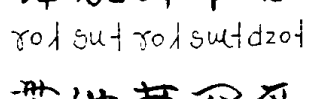
勒戴鹃是九　　九象鹃戴勒。



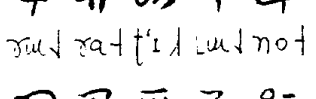
鹤者鹤影带　　现影的鹤，[6]



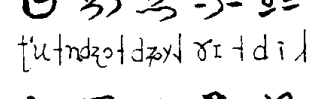
鹃者鹃爪生　　生爪的鹃，



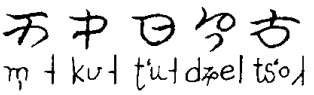
又呀变化了　　又起了变化。



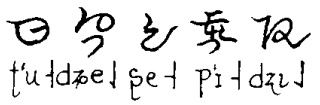
银锁日影带　　银锁带日影，



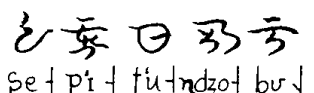
金锁月象生　　金锁生月象，


m ɬ ku ɬ t'u ɬ dʑe l ts'o ɻ

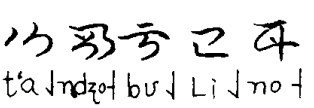
天空银树长　　天空长银树，


t'u ɬ dʑe l ʂe ɬ p'i ɬ dzu ɻ

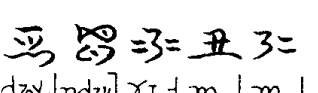
银树金卷伸　　银树出金卷，


ʂe ɬ p'i ɬ t'u ɬ ndzo ɬ bu ɻ

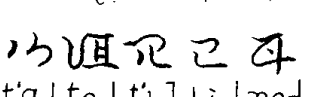
金卷银锁开　　金卷银锁开。


t'a ɻ ndzo ɬ bu ɻ Li ɻ no ɬ

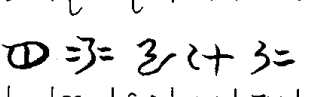
一锁开来后　　一锁打开后，


dzɣ ɬ ndzu l ɣi ɬ m ɻ m ɻ

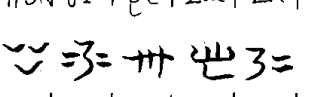
日美影高高　　美日高空照。


t'a ɻ to ɻ t'u l Li ɻ no ɬ

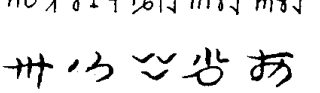
一簧开来后　　一簧松开后，


hu ɻ ɣi ɬ ʂe ɬ zu ɬ zu ɬ

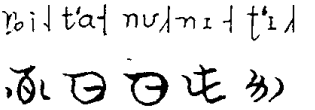
月影金晃晃　　月影金晃晃。


nu ɻ ɣi ɬ ŋa l mɤ l mɤ ɻ

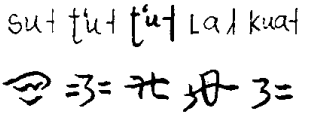
雾影青幽幽　　雾影青幽幽，


ŋa l t'a ɬ nu ɻ ɬ ɹu ɬ t'i ɻ

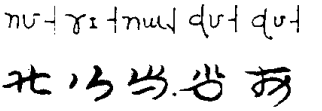
青上雾又变　　青雾又变化，


su ɬ t'u ɬ t'u ɬ la ɻ kua ɬ

人白白手花　　如白人生花手。


nu ɬ ɣi ɬ mu l du ɬ du ɬ

霭影红彤彤　　霭影红彤彤，


mu l t'a ɻ k'u ɻ ɲi ɬ t'i ɻ

红一度又变　　红的又变化，



需要全本请访问 www.ertongbook.com